

No. 49776

**Republic of Korea
and
Ukraine**

Agreement on grant aid and technical cooperation between the Government of the Republic of Korea and the Government of Ukraine. Kyiv, 20 October 2005

Entry into force: *20 October 2006 by notification, in accordance with article 13*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

**République de Corée
et
Ukraine**

Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de l'Ukraine relatif à l'octroi d'une aide sous forme de dons et à la coopération technique. Kiev, 20 octobre 2005

Entrée en vigueur : *20 octobre 2006 par notification, conformément à l'article 13*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT ON GRANT AID AND
TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE GOVERNMENT OF UKRAINE**

The Government of the Republic of Korea and the Government of Ukraine (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to further strengthen the friendly relations existing between the two countries through the promotion of grant aid and technical cooperation, and

Considering the mutual benefits to be derived from promoting the economic and social development of their respective countries,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall endeavor to promote grant aid and technical cooperation between the two countries.

ARTICLE 2

On the basis of this Agreement, the Parties shall enter into separate written arrangements to carry out specific grant aid and technical cooperation programs to be agreed upon between the Parties.

ARTICLE 3

The Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Korean Government") shall, subject to budgetary limitations and in accordance with its domestic laws and regulations and the arrangements referred to in Article 2 of this Agreement, carry out at its own expense the following forms of grant aid and technical cooperation:

- (a) inviting Ukrainian nationals to training programs in the Republic of Korea;
- (b) dispatching experts from the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Experts") to Ukraine to transfer Korea's experience, knowledge and skills and to conduct development surveys and projects;

- (c) dispatching volunteers from the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Volunteers") to Ukraine;
- (d) providing the Government of Ukraine (hereinafter referred to as "the Ukrainian Government") with equipment, machinery and materials; and
- (e) providing the Ukrainian Government with other forms of grant aid and technical cooperation as may be mutually agreed upon between the Parties.

ARTICLE 4

The Ukrainian Government shall ensure that the techniques and knowledge acquired by Ukrainian nationals as a result of the Republic of Korea's grant aid and technical cooperation as provided for in Article 3 of this Agreement shall be used to contribute to the economic and social development of Ukraine, and not be utilized for military purposes.

ARTICLE 5

1. In case the Korean Government dispatches the Experts and Volunteers to Ukraine, the Ukrainian Government shall take the following measures:

- (a) for the Experts:
 - (i) to assist the organizations that receive the Experts to take the following measures at their own expenses:
 - (aa) to provide suitable office and other facilities, including telephone and facsimile services, required for the performance of the duties of the Experts as well as to bear the expenses for their operation and maintenance;
 - (bb) to provide local staff (including adequate interpreters, if necessary) as well as Ukrainian counterparts to the Experts necessary for the performance of the duties of the Experts;
 - (cc) to bear the expenses of the Experts for daily transportation to and from their place of work, their official travel in Ukraine, and their official correspondence, whenever local conditions and financial resources of the organizations referred to in this sub-paragraph permit; and

- (dd) to create favorable conditions for rent housing accommodations for the Experts and their families, whenever local conditions and financial resources of the organizations referred to in this sub-paragraph permit;
- (b) for the Experts and the Volunteers:
 - (i) to exempt the Experts and the Volunteers from taxes including income tax and other obligatory charges imposed on or in connection with any emoluments or allowances remitted to them from abroad related to the performance of their duties under this Agreement;
 - (ii) to exempt the Experts, the Volunteers and members of their families from consular fees and taxes, including customs duties and other obligatory charges, in respect of the importation of:
 - (aa) personal and household effects and consumer goods for personal use; and
 - (bb) one motor vehicle per Expert assigned to stay in Ukraine;
 - (iii) to exempt the Experts who do not import any motor vehicles into Ukraine from taxes including value added tax and other obligatory charges in respect of the local purchase of one motor vehicle per Expert;
 - (iv) to permit the Experts, the Volunteers and members of their families to enter, leave and sojourn in Ukraine for the duration of their assignment therein, and to expedite and facilitate the procedures for alien registration and exempt them from consular fees;
 - (v) to issue to the Experts and the Volunteers identification cards to secure the cooperation of all Governmental organizations necessary for the performance of the duties of the Experts and the Volunteers;
 - (vi) to create favorable conditions for getting medical care and services to the Experts, the Volunteers and members of their families; and
 - (vii) to take any other measures necessary for the performance of the duties of the Experts and the Volunteers.

2. The personal effects, household effects, consumer goods and motor vehicles mentioned in paragraph 1 of this Article shall be subject to the payment of taxes including customs duties if they are subsequently sold or transferred within Ukraine to physical or juridical persons not entitled to exemption from such taxes or similar privileges.